

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Futebol em África – Muito mais do que um jogo”

10º Episódio: “Nem tudo o que brilha é ouro”

Autor: Chrispin Mwakideu

Editores: Maja Braun, Ludger Schadomsky

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS :

Intro/Outro (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

Cena 1:

- Tomé (*Chedede*) (14, rapaz/male)
- Serafina (*Safina*) (13, rapariga/female)
- Jonas (Jonathan) (15, rapaz/male)
- Metoba (*Metogba*) (28, homem/male)
- Agente (*Football agent*) (40, homem/male)

Cena 2:

- Cardoso (*Wakasa*) (54, homem/male)
- Jornalista 1 (*journalist*) (25, mulher/female)

Cena 3:

- Jonas (Jonathan) (15, rapaz/male)
- Metoba (*Metogba*) (28, homem/male)

Cena 4:

- Deputado Macema (*Hon Makemba*) (55, homem/male)
- Tia Lília (*Aunt Lily*) (33, mulher/female)

Cena 5:

- Tomé (*Chedede*) (14, rapaz/male)
- Serafina (*Safina*) (13, rapariga/female)
- Jonas (*Jonathan*) (15, rapaz/male)
- Deputado Macema (*Hon Makemba*) (55, homem/male)
- Tia Lília (*Aunt Lily*) (33, mulher/female)

Intro:

Olá a todos! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao último episódio da radionovela “Futebol em África – Muito mais do que um jogo”! No capítulo anterior, um jogo amigável entre a equipa do estágio de futebol e o Futebol Clube de Tambarare teve de ser interrompido, porque alguns fãs do Tambarare invadiram o campo, depois do golo de Tomé. A relação do deputado Macema com o filho Jonas tornou-se mais tensa devido ao envolvimento de Macema na prisão de Tomé. Entretanto, também Orlando se revelou, quando Tomé o foi visitar à esquadra. E a tia Lília recusou-se a dar satisfações ao deputado Macema em relação a algo que se passou há muito tempo. O que virá ainda? Mas, por agora, vamos até ao vestuário do estádio municipal...

Música

Music

Cena 1: No vestuário do estádio municipal

2. Atmo: Murmúrios e vozes dos jogadores (SFX: Murmurs and voices from the players)

3. Metoba: Lamento muito que o jogo tenha sido cancelado! A culpa não foi vossa! Vocês marcaram contra os campeões e alguns fãs não souberam lidar com isso. Estou muito orgulhoso de vocês! E chegou a altura de eu nomear o jogador mais valioso...

4. Narrador:
Enquanto Metoba está prestes a nomear o jogador mais valioso da equipa, o deputado Macema consegue chegar ao lugar da tia Lília e, com a ajuda do seu segurança, leva-a do estádio para o seu carro. Entretanto, no vestuário...

5. Metoba: Vocês concordarão comigo em que o melhor jogador...

**6. Atmo: Porta a ser aberta
(SFX: Door being opened)**

7. Agente: **(sotaque europeu)** Olá a todos! Antes de mais, deixem-me dar-vos os parabéns pela vossa prestação no jogo! Pena que tenha sido tão curto! Não vos quero tomar muito tempo. Eu sou agente de futebol e deduzo que saibam por que estou aqui. Isto...

8. Atmo: Envelope a ser aberto, papel a ser desdobrado
(SFX: Folder being opened, paper shuffling)

9. Agente: ... é um contrato para o rapaz que marcou o único golo do jogo. Se puderes assinar agora, perfeito! Aí posso começar a organizar tudo para vires jogar para a Europa:

10. Metoba: Humm, meu senhor, desculpe, mas chegou um bocado tarde. O jogador que deseja recrutar é o mesmo que eu nomeio como jogador mais valioso. Esse jogador é o Tomé. Portanto, Tomé, se quiseres, podes jogar na equipa de júniores do meu clube até fazeres 18 anos.

11. Atmo: Grande aplauso, canções

(SFX: Huge applause, chants)

12. Serafina: Parabéns Tomé! Conseguieste! Conseguieste!

13. Agente: Então porque é que não o deixamos decidir por ele mesmo? O que achas Tomé? Um lugar na equipa de júniores ou o meu contrato? Este pode ser o teu grande salto!

14. Tomé: **(confuso)** Não sei. Isto é tudo muito súbito. Eu preciso de tempo.

15. Agente: Eu não tenho tempo. O meu vôo parte esta noite e eu preciso de um contrato assinado quando partir. Então, se não fores tu, talvez o outro jogador que fez o pontapé de canto? Desculpa, não sei o teu nome... tu! Sim, tu aí!

16. Jonas: **(estupefacto)** Eu? Jonas. O meu nome é Jonas. **(excitado)** Sim! Eu assino o contrato! Eu assino agora!

17. Agente: Ótimo! Estão aqui os papéis. Não te preocupes em ler nada. Já está tudo tratado. Assina só no fim onde diz “Jogador”.

18. Atmo: Folheando papéis

(SFX: Papers being flipped over page by page)

19. Metoba: Se não se importa, gostaria de falar com os meus jogadores em particular.

20. Agente: Estou quase a acabar. Levo os papéis depois de o Jonas assinar e já saio.

21. Metoba: Eu insisto em que nos dê um minuto. ANTES de o Jonas assinar seja o que for.

22. Agente: Muito bem, estarei lá fora.

23. Narrador:

Muitos jogadores caem nas armadilhas de agentes que lhes oferecem contratos que prometem o céu e oferecem o inferno. Será este um deles? E como é possível evitar um tal contrato? É o que vamos descobrir. Mas, antes, juntemo-nos à tia Lília e ao deputado Macema enquanto se dirigem para casa e ouvem uma notícia na rádio...

Cena 2: No carro

24. Atmo: Interior do carro em movimento

(SFX: Car driving sounds from inside)

25. Jornalista 1: Bem-vindos de volta às notícias desportivas! Para aqueles que só nos sintonizaram agora, o jogo entre o Futebol Clube de Tambarare e a equipa que frequentou o estágio de Metoba teve de ser interrompido ainda antes do intervalo, depois de fãs do Tambarare terem invadido o campo quando a sua equipa sofreu um golo. Comigo no estúdio está José Cardoso, Presidente da Federação Nacional de Futebol. Seja bem-vindo, senhor Cardoso.

26. Cardoso: Obrigado.

27. Jornalista: Quais serão as consequências para os responsáveis pelo incidente barbárico e irresponsável desta tarde?

28. Cardoso: Bem, antes de mais gostaria de dizer que é uma sorte ninguém estar ferido. Depois, como Presidente da Federação de Futebol deste país, condeno fortemente a reacção de alguns fãs. A federação irá impor acções disciplinares aos culpados.

31. Jornalista: Passemos agora ao jogador que marcou...
(entrevista vai desaparecendo)

32. Atmo: Interior do carro em movimento
(SFX: Car driving sounds from inside)

33. Narrador:
E enquanto a entrevista continua na rádio, no vestuário do estádio municipal...

Cena 3: No vestuário do estádio municipal

34. Metoba: Jonas, estás louco? Como é que podes assinar esse contrato sem sequer o leres? Ouçam-me todos! Eu sei que todos vocês sonham tornar-se nos melhores jogadores africanos. Mas nem tudo o que brilha é ouro!

35. Jonas: Mas, treinador, ele é da Europa! O contrato tem de ser bom! É lá que estão os melhores jogadores!

36. Metoba: E daí? Confias cegamente nele só porque vem da Europa? Deixem-me ser sincero convosco! Nem todos conseguirão ser jogadores de sucesso! Mas não deixem que ninguém se aproveite de vocês! Eu não vos forcarei a fazer nada, mas aconselho-vos a não terem pressa nas vossas decisões, a lerem os contratos cuidadosamente e, depois, só quando vocês souberem que é o melhor, assinem! O mesmo se aplica a ti, Tomé.

37. Narrador:

Metoba tem razão, antes de se assinar seja o que for, deve ler-se e compreender-se tudo. Se não, deve pedir-se a alguém que entenda que explique. Jonas segue o conselho de Metoba e recusa-se a assinar imediatamente o contrato. Um pouco mais tarde, o carro do deputado Macema estaciona na frente da casa da tia Lília...

Cena 4: À frente da casa da tia Lília

38. Atmo: Carro pára, porta abre
(SFX: Car comes to a halt, door opens)

39. Tia Lília: Obrigada pela boleia. E por me ajudares a sair do estádio.

40. Macema: De nada, Lília. Então, ainda não me queres contar a verdade sobre o que aconteceu com a tua gravidez? Fizeste um aborto? Eu disse-te e repito: Lamento muito por ter fugido. Agora só quero saber a verdade e deixo-te em paz.

41. Tia Lília: Não consegues ver? Eu não fiz nenhum aborto. Eu dei à luz um rapaz, dei-lhe um nome e fugi tal como tu. **(triste)** Foi a pior decisão da minha vida.

42. Macema: **(excitado)** Diz-me o nome dele! Eu procuro-o! Qual foi o nome que lhe deste?

43. Tia Lília: Não é preciso procurá-lo. Acabaste de o ver marcar o golo da vida dele.

44. Atmo: Porta de carro a ser fechada
(SFX: Car door being shut)

45. Narrador:

Choque, culpa e confusão. Todos estes sentimentos atacam o deputado Macema. Um dia mais tarde, chega o dia em que a equipa seleccionada por Metoba parte para a Europa. Estão todos juntos no aeroporto com as famílias, os amigos, jornalistas e fãs...

Cena 5: No aeroporto

46. Atmo: Aeroporto, anúncios no fundo
(SFX: Airport sounds, announcements in the background)

47. Jonas: Ainda bem que não assinei aquele contrato!
Agora estaria a trabalhar cinco dias por semana numa cafetaria e a jogar apenas dois dias. E tudo isso sem ser pago!

48. Tomé: Não te preocupes, Jonas. Tenho a certeza de que vais conseguir um contrato noutra clube, enquanto estivermos na Europa! Ah, a Serafina está a chegar com a tia!

49. Serafina: Olá Tomé, olá Jonas, olá a todos!

50. Jonas: Ainda bem que chegaste, temos de fazer o check-in! Adeus pai!

51. Macema: Adeus, filho! Bom vôo e boa sorte!

52. Serafina: Adeus tia Lília!

53. Tia Lília: Adeus, Serafina! Toma conta de ti!

54. Tomé: **(triste)** Humm... adeus a todos!

55. Tia Lília e Macema: **(murmurando)** Adeus filho!

Outro:

Mais tarde, quando o avião descola, Tomé não consegue evitar que lhe caiam algumas lágrimas em resposta àquilo que acaba de ouvir. E aí tem um choque: será possível que a tia Lília e o deputado Macema sejam os seus verdadeiros pais? Ou será que só estão a tirar proveito próprio do seu sucesso? Mas essa é uma história para outra altura. Porque a radionovela “Futebol em África – Muito mais do que um jogo”

do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” fica por aqui. Esta série foi escrita por Chrispin Mwakideu e financiada pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros alemão.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” como podcast em:

www.dw-world.de/lbepodcast

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

Ou enviem um SMS para o número 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!